

## **Accordo tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica Italiana per il riconoscimento reciproco in materia di conversione di patenti di guida**

Adottato il 13 maggio 2021

Entrato in vigore mediante scambio di note il 12 giugno 2021

(Stato 31 marzo 2023)

---

*Il Consiglio federale svizzero*

*e*

*il Governo della Repubblica Italiana,*

di seguito denominati «Parti»,

considerata la particolare situazione geografica tra i due Paesi, al fine di migliorare la sicurezza dei trasporti stradali nonché di agevolare il traffico stradale sul territorio delle Parti;

vista la Direttiva comunitaria 2006/126/CE del 20 dicembre 2006 in materia di patenti di guida e successive modifiche;

vista la Convenzione sulla circolazione stradale, fatta a Vienna l'8 novembre 1968<sup>1</sup>;

tenuto conto che tra la Confederazione Svizzera e gli Stati membri dell'Unione Europea vige la libera circolazione dei dati personali, in quanto, con riferimento alla loro protezione, vige un reciproco riconoscimento di adeguatezza ai sensi delle rispettive normative in materia;

visto l'Accordo tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica Italiana per il riconoscimento reciproco in materia di conversione di patenti di guida, fatto a Lugano il 4 dicembre 2015<sup>2</sup> e in vigore fino all'11 giugno 2021,

*hanno convenuto quanto segue:*

### **Art. 1**

Le Parti riconoscono reciprocamente, ai fini della conversione, le patenti di guida in corso di validità che sono state emesse dalle competenti Autorità dell'altra Parte, secondo la propria normativa interna, a favore di titolari di patenti di guida che acquisiscono la residenza sul proprio territorio.

Le Parti si impegnano a osservare il principio secondo il quale a seguito di un esame per il conseguimento di una patente di guida il titolare deve essere in possesso di un solo documento.

RU 2021 361

<sup>1</sup> RS 0.741.10

<sup>2</sup> [RU 2016 2221]

**Art. 2**

Nell'interpretazione degli articoli del presente Accordo si intende per «residenza» quanto definito e disciplinato in merito dalle rispettive normative vigenti presso le Parti.

In Italia la «residenza» individuata nel presente Accordo si identifica con la «*residenza anagrafica*». Nell'ordinamento svizzero tale concetto è espresso con il termine «*domicilio*».

**Art. 3**

Nel rispetto della citata Convenzione di Vienna le Parti riconoscono reciprocamente, ai fini della circolazione, le patenti di guida in corso di validità secondo le seguenti modalità.

La patente di guida svizzera è valida ai fini della circolazione nel territorio italiano:

- senza limitazioni temporali se il titolare non è residente in Italia;
- per un anno dalla data di acquisizione della residenza del titolare in Italia;
- senza limitazioni temporali se il titolare pur soggiornando in Italia ha mantenuto la residenza in Svizzera.

La patente di guida italiana è valida ai fini della circolazione nel territorio svizzero:

- senza limitazioni temporali se il titolare non è residente in Svizzera;
- per un anno dalla data di acquisizione della residenza del titolare in Svizzera;
- senza limitazioni temporali se il titolare è «dimorante settimanale» in Svizzera e mantiene la residenza in Italia dove rientra regolarmente (almeno due volte al mese). In tal caso le persone dette dimoranti settimanali devono presentare agli organi di controllo un certificato di residenza del competente Comune italiano o un attestato di dimora settimanale in Svizzera (rilasciato dalle competenti autorità cantonali Ufficio controllo abitanti/Polizia degli stranieri).

**Art. 4**

Se il titolare della patente emessa dalle Autorità di una delle due Parti stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, può convertire la sua patente senza dover sostenere esami teorici e pratici, salvo situazioni particolari.

Le Autorità competenti possono chiedere un certificato medico comprovante il possesso dei requisiti psicofisici necessari per le categorie richieste.

Per l'applicazione del primo capoverso del presente articolo, il titolare della patente di guida deve aver compiuto l'età prevista dalle rispettive normative interne per il rilascio della categoria di cui chiede la conversione.

Le limitazioni di guida e le sanzioni, che sono eventualmente previste in relazione alla data di rilascio della patente di guida dalle norme interne delle due Parti, sono applicate con riferimento alla data di rilascio della patente originaria di cui si chiede la conversione.

Pertanto per l'applicazione del presente articolo:

- nella patente italiana rilasciata per conversione di patente svizzera viene indicata, per ogni categoria, la data di primo rilascio per esame in Svizzera, indicata nella patente elvetica convertita;
- la patente svizzera rilasciata per conversione di patente italiana, conseguita da almeno un anno alla data dell'acquisizione della residenza in Svizzera del titolare, ha validità illimitata. La patente svizzera rilasciata per conversione di patente italiana conseguita da meno di un anno, alla data dell'acquisizione della residenza in Svizzera del titolare, riporta una data di scadenza calcolata in base alle norme interne svizzere. Tale procedura si applica per le patenti di categoria A e B, mentre le patenti delle altre categorie hanno sempre validità illimitata.

#### **Art. 5**

Se il titolare della patente emessa dalle Autorità di una delle due Parti stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, può ottenere il duplicato della sua patente di guida nel caso in cui il documento non ancora convertito sia stato oggetto di furto o smarrimento. Unitamente alla richiesta di duplicato, il titolare della patente di guida smarrita o sottratta deve consegnare copia della denuncia presentata alle competenti Autorità della Parte che deve procedere al rilascio del nuovo documento.

Per la procedura di cui al primo capoverso sarà necessario presentare, oltre alla documentazione normalmente richiesta dalle normative interne della Parte che procede alla conversione, un'attestazione rilasciata dalla Rappresentanza diplomatica della Parte che ha emesso la patente di guida, che riporti tutti i dati del documento smarrito o rubato e per cui dovrà essere dichiarato anche che sullo stesso non gravano provvedimenti sanzionatori restrittivi. Inoltre nella suddetta attestazione dovrà essere indicato se la patente è stata rilasciata per esami o per conversione e in quest'ultimo caso dovrà essere specificato il Paese di primo rilascio, al fine di permettere l'applicazione dell'articolo 8.

#### **Art. 6**

I titolari di patenti di guida svizzere possono convertire le proprie patenti senza sostenere esami teorici e pratici ai sensi del primo capoverso dell'articolo 4 solo se al momento della presentazione dell'istanza di conversione sono residenti in Italia da meno di quattro anni.

I titolari di patenti di guida italiane possono convertire le proprie patenti senza sostenere esami teorici e pratici ai sensi del primo capoverso dell'articolo 4 solo se al momento della presentazione dell'istanza di conversione sono residenti in Svizzera da meno di cinque anni. Sono fatte salve situazioni particolari.

#### **Art. 7**

Il presente Accordo si applica esclusivamente per le patenti di guida rilasciate prima dell'acquisizione della residenza da parte dei titolari nel territorio dell'altra Parte.

**Art. 8**

Il presente Accordo non si applica a quelle patenti di guida ottenute a loro volta in sostituzione di un documento rilasciato da altro Stato e non convertibile nel territorio della Parte che deve procedere alla conversione o al duplicato.

**Art. 9**

Al momento della conversione o del duplicato della patente di guida, l'equipollenza delle categorie delle patenti delle Parti viene riconosciuta sulla base delle tabelle tecniche di equipollenza allegate al presente Accordo, di cui costituiscono parte integrante. Le predette tabelle, l'elenco dei modelli delle patenti di guida – completo delle immagini dei modelli in esso descritti –, i modelli «1» e «2» indicati all'articolo 10 e l'elenco delle autorità cantonali costituiscono gli allegati tecnici che possono essere modificati dalle Parti con accordi in forma semplificata tramite Scambio di Note.

Le Autorità Centrali ai fini del presente Accordo sono, per la Repubblica Italiana, il Ministero delle Infrastrutture e della Mobilità Sostenibili – Dipartimento per i trasporti e la navigazione e, per la Svizzera, il Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni DATEC.

Le Parti si informano reciprocamente sugli indirizzi delle Autorità Centrali.

**Art. 10**

Le Autorità competenti per la conversione o il duplicato delle patenti di guida sono le seguenti:

- a) nella Repubblica Italiana gli Uffici periferici della Motorizzazione presenti sul territorio;
- b) nella Confederazione Svizzera gli Uffici cantonali della circolazione stradale di cui all'elenco in allegato.

Nel corso delle procedure di conversione delle patenti, le Autorità competenti delle Parti ritirano le patenti da convertire e le restituiscono alle Autorità Centrali, individuate all'articolo 9, dell'altra Parte, utilizzando il modello denominato «1» redatto in tre lingue (italiano – francese – tedesco), allegato al presente Accordo. Il ritiro della patente da convertire avviene al momento del rilascio della nuova patente emessa per conversione.

Analogamente, le Autorità competenti delle Parti comunicano l'avvenuto rilascio del duplicato della patente di guida alle Autorità Centrali, individuate all'articolo 9, dell'altra Parte utilizzando il modello denominato «2» redatto in tre lingue (italiano – francese – tedesco), allegato al presente Accordo. A tale comunicazione viene allegata copia della denuncia di smarrimento o furto della patente duplicata.

**Art. 11**

L'Autorità competente di ciascuna Parte che effettua la conversione può inoltre chiedere, con le modalità indicate all'articolo 13, informazioni alla Autorità Centrale

dell'altra Parte, ove sorgano dubbi circa la validità, l'autenticità della patente e i dati in essa riportati.

La traduzione della patente di guida può essere richiesta solo nei casi in cui sul documento siano riportate indicazioni diverse da quelle previste nei modelli di patenti di guida individuati nell'elenco di cui all'articolo 9.

L'Autorità competente di ciascuna Parte che effettua il duplicato può chiedere, con le modalità indicate all'articolo 13, informazioni alle Autorità Centrali dell'altra Parte ove sorgano dubbi circa i dati contenuti nell'attestazione prevista all'articolo 5.

#### **Art. 12**

L'Autorità Centrale della Parte che riceve la patente ritirata a seguito di conversione informa l'Autorità che ha provveduto alla restituzione qualora il documento presenti anomalie relative alla validità, all'autenticità o ai dati in esso riportati. Tale informazione viene trasmessa per i canali diplomatici.

L'Autorità Centrale della Parte che riceve la comunicazione del rilascio del duplicato della patente informa l'Autorità che ha effettuato detta comunicazione qualora rilevi motivi ostativi all'emissione del documento stesso. Tale informazione viene trasmessa per i canali diplomatici.

#### **Art. 13**

Qualora le comunicazioni di cui all'articolo 11 destinate all'Autorità Centrale italiana non siano redatte in lingua italiana si ricorre all'intervento delle Rappresentanze diplomatiche.

Le comunicazioni di cui all'articolo 11 destinate all'Autorità Centrale svizzera sono redatte in lingua italiana (una delle lingue ufficiali della Confederazione Svizzera), pertanto non è necessario ricorrere all'intervento delle Rappresentanze diplomatiche.

Qualora le comunicazioni di cui all'articolo 12 destinate ai vari Uffici della Motorizzazione italiana siano redatte in lingua italiana non è necessario ricorrere all'intervento delle Rappresentanze diplomatiche.

Qualora le comunicazioni di cui all'articolo 12 destinate alle singole autorità cantonali siano redatte nella lingua ufficiale del Cantone competente come da elenco in allegato, non è necessario ricorrere all'intervento delle Rappresentanze diplomatiche.

#### **Art. 14**

Il presente Accordo sarà attuato nel rispetto delle legislazioni italiana e svizzera, nonché del diritto internazionale applicabile e, per quanto riguarda la Parte italiana, degli obblighi derivanti dalla sua appartenenza all'Unione Europea.

Le spese derivanti dall'attuazione del presente Accordo saranno sostenute dalle Parti nei limiti delle rispettive disponibilità finanziarie senza generare oneri aggiuntivi per i bilanci ordinari della Repubblica Italiana e della Confederazione Svizzera.

Qualsiasi controversia nell'interpretazione e/o applicazione del presente Accordo sarà risolta in via amichevole tramite consultazioni e negoziati diretti tra le Parti.

#### **Art. 15**

L'Accordo, di cui gli allegati tecnici sono parte integrante, entrerà in vigore il 12 giugno 2021 a condizione che entro la predetta data le Parti si siano notificate reciprocamente l'adempimento delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti per l'entrata in vigore dell'Accordo stesso. In caso contrario, il presente Accordo entrerà in vigore il giorno della data di ricezione della seconda delle due notifiche con le quali le Parti si saranno comunicate ufficialmente il completamento delle rispettive procedure interne previste a tale scopo.

Il presente Accordo rimarrà valido per cinque (5) anni a meno che una delle Parti non notifichi all'altra la sua intenzione di porvi fine sei mesi prima della data prevista per la cessazione e potrà essere modificato per iscritto per mutuo consenso. A partire da un anno prima della scadenza, le Parti avvieranno consultazioni in merito al suo rinnovo.

*In fede di che*, i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Roma, il 13 maggio 2021, in due originali in lingua italiana.

Per il  
Consiglio federale svizzero:

Livia Leu

Per il  
Governo della Repubblica Italiana:

Benedetto Della Vedova

*Allegato<sup>3</sup>*

## **Modelli di patenti di guida**

### **Modelli di patente di guida rilasciati in Svizzera**

*(elencati dal più recente al più vecchio)*

- 1) Licenza formato carta di credito. Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata dal 15 aprile 2023. Il modello può essere redatto in lingua tedesca, francese, italiana e romancia. Al punto 9 (sul fronte) e alla colonna 9 (sul retro) sono indicate esclusivamente le categorie per cui la patente è valida. La patente ha validità illimitata tranne nei casi in cui al punto 4b è indicata la data scadenza.
- 2) Licenza formato carta di credito. Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata dal 1° aprile 2003. Il modello può essere redatto in lingua tedesca, francese, italiana e romancia. Al punto 9 (sul fronte) e alla colonna 9 (sul retro) sono indicate esclusivamente le categorie per cui la patente è valida. La patente ha validità illimitata tranne nei casi in cui al punto 4b è indicata la data scadenza.
- 3) Modello «blu», versione 1. Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata dal 01.01.1992 al 31.03.2003, con periodo transitorio dal 01.06.1991.
- 4) Modello «blu», versione 2. Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata dal 01.01.1992 al 31.03.2003, con periodo transitorio dal 01.06.1991.
- 5) Modello «blu», versione 2a. Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata dal 01.01.1992 al 31.03.2003, con periodo transitorio dal 01.06.1991.
- 6) Modello «blu». Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata dal 1977 al 1991.
- 7) Modello «blu». Autorità preposta al rilascio: ufficio cantonale. Rilasciata fino al 1977.

### **Modelli di patente di guida rilasciati in Italia**

*(elencati dal più vecchio al più recente)*

- 1) Modello di patente MC 701/MEC. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto. Rilasciato dal 1959 al 1989.
- 2) Modello di patente MC 701/N. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto. Rilasciato dal 1989 al 1990.
- 3) Modello di patente MC 701/C. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto. Rilasciato dal 1990 al 1995.
- 4) Modello di patente MC 701 /D. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto. Rilasciato nel 1995.

<sup>3</sup> Aggiornato dallo scambio di note dei 17 e 31 mar. 2023, in vigore dal 31 mar. 2023 (RÜ 2023 190).

- 5) Modello di patente MC 701/E. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione). Rilasciato nel 1996.
- 6) Modello di patente MC 701/F rilasciata dal 1° luglio 1996 ai sensi della Direttiva 91/439 CEE. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Rilasciato dal 1996 al 1997.
- 7) Modello di patente MC 701/ F. La numerazione dei dati contenuti nella pagina 2 rispetto al modello di cui al punto 6 è stata modificata. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Rilasciato dal 1997 al 1999.
- 8) Modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Questo modello può essere bilingue (italiano-tedesco) solo se la patente di guida è stata rilasciata a Bolzano. Rilasciato dal 1999 al 2004.
- 9) Modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. *Differisce dal precedente perché la dicitura «patente di guida» sullo sfondo è riportata anche nelle lingue dei dieci Stati entrati nell'Unione Europea il 1° maggio 2004.* Rilasciato dal 2005 al 2007.
- 10) Modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. *Differisce dal precedente descritto al punto 9 solo perché il numero dello stampato riportato in basso a destra, sul retro del documento, non è riprodotto in stampa ma realizzato in laser engraving e quindi rilevabile al tatto.* Questo modello può essere bilingue (italiano-tedesco) solo se la patente di guida è stata rilasciata a Bolzano. Rilasciato dal 2007 al 2013.
- 11) Modello di patente MC 720 P ai sensi della Direttiva 2006/126. Autorità preposta al rilascio: MIT oppure MC. Questo modello può essere bilingue (italiano-tedesco) solo se la patente di guida è stata rilasciata a Bolzano. Rilasciato dal 2013 al 2014.
- 12) Modello di patente MC 720 P ai sensi della Direttiva 2006/126. Autorità preposta al rilascio: MIT oppure MC. *Differisce dal precedente indicato al punto 11 perché la dicitura «patente di guida» sullo sfondo è riportata anche in lingua croata.* Rilasciato dal giugno 2014.
- Questo modello può essere bilingue (italiano-tedesco) solo se la patente di guida è stata rilasciata a Bolzano. Rilasciato dall'ottobre 2014.

## Modelli di licenze di condurre:

### Modello 1

*La licenza di condurre svizzera con validità illimitata*





*La licenza di condurre svizzera con data di scadenza al punto 4b*



Modello 3

<p>Text der Verfügungen der Behörde Texte des décisions de l'autorité Testo delle decisioni dell'autorità</p> <p>Auflage Condition spéciale Condizione speciale</p> <p>01 Muss berührt oder Kontaktstellen tragen Doit porter des lunettes ou des verres de contact Deve portare occhiali o lenti a contatto</p> <p>02 Darf nur das beschriftete Fahrzeug führen Ne peut conduire que le véhicule indiqué Può condurre solo il veicolo indicato</p> <p>03 Nur Fahrzeuge mit automatischem Getriebe Seulement pour véhicules à changement de vitesses automatique Solo veicoli con cambio automatico</p> <p>04 Fahrzeuge der Kategorie B nur bis 800 kg Leergewicht Véhicules de la catégorie B dont le poids à vide ne dépasse pas 800 kg Veicoli della categoria B con peso a vuoto non superiore a 800 kg</p> <p>05 Nur Fahrzeuge mit elektrischem Batterientrieb Seulement pour véhicules avec traction à batteries électriques Solo veicoli con trazione a batterie elettriche</p> <p>06 Kat. D beschränkt auf die beschriftete Strecke Cat. D limitée au parcours indiqué Cat. D limitata al percorso indicato</p> <p>07 Kennzeichen (Ausz. / Nostrali) bewilligt Signe distinctif (Médico / Urgenza) autorizzato Segno distintivo (Medico / Urgenza) autorizzato</p> <p>08 Darf keinen Anhänger der Kat. E an Motorwagen der Kat. C mitführen Interdiction d'atteler une remorque de la cat. E à un véhicule de la cat. C Divieto di trainare rimorchi della cat. E con veicoli della cat. C</p> <p>09 zum Führen von Trolleybussen berechtigt Autorizzato a guidare filobus</p> <p>10 Muss Anhang zum Führerausweis mitführen Doit être porteur de l'annexe au permis de conduire Deve avere con sé l'allegato alla licenza di condurre</p> <p>11</p> <p>Vorschriften Der Inhaber ist verpflichtet, Änderungen der im Ausweis oder einem Anhang vermerkten Tatsachen der zuständigen Behörde (bei Wohnortverlegung in einen andern Kanton der Behörde, des neuen Wohnortkantons) sofort in Texten anzuzeigen und den Ausweis vorzulegen.</p> <p>Prescriptions Le titulaire est tenu d'annoncer dans les 14 jours à l'autorité compétente, en lui présentant son permis, les changements de faits annotés dans ce document ou en annexe. S'il y a transfert de domicile dans un autre canton, il l'annoncera à l'autorité de ce canton dans le même délai.</p> <p>Prescrizioni Il titolare è tenuto ad annunciare entro 14 giorni all'autorità competente, presentando la licenza, i cambiamenti dei dati nel documento o nell'allegato. Se trasferisce il domicilio in un altro cantone, deve comunicarlo all'autorità del nuovo cantone entro 4 medesimo termine.</p>	 <p>Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera</p> <p>CH</p> <p>Führerausweis Permis de conduire Licenza di condurre</p> <p>Ausgestellt durch:      Etabli par:      Filasciata da:</p> <p>Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau Postfach 5001 Aarau</p> <p>Vorschriften auf Seite 4 beachten Observer les prescriptions de la page 4 Observare le prescrizioni a pagina 4</p>
---	---

<p>2</p> <p>Name, Vorname Wohnsitz</p> <p>Nom, prénom Domicile</p> <p>Cognome, nomi Domicilio</p> <p>Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita</p> <p>Hemortort Lieu d'origine Luogo d'origine</p> <p>Reg.-Nr. No Reg.</p> <p>Schaftsheim.</p> <p>Neuer Wohnsitz Nouveau domicile Nuovo domicilio</p> <p>Unterschrift des Inhabers Signature del titolare</p> <p>Photographie Photographie Fotografia</p>	<p>3</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Kategorien - Catégories - Categorie</th> <th>Prüfungsdatum Date del l'esame Data dell'esame</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>A Motorräder mit mehr als 125 cm<sup>3</sup> Hubraum Motocycle d'une cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup></td> <td></td> </tr> <tr> <td>A1 Kleinmotorräder und Motorräder bis 125 cm<sup>3</sup> Hubraum Motocycle légers et motocycle d'une cylindrée n'excédant pas 125 cm<sup>3</sup></td> <td></td> </tr> <tr> <td>A2 Dreiräder, Motorfahrzeuge mit einem Langhub bis 400 kg Véhicule automobile à trois roues, d'un poids à vide n'excédant pas 400 kg</td> <td></td> </tr> <tr> <td>B Motorwagen bis 3500 kg Gesamtgewicht und bis max. 9 Sitzplätze, selbstes Führer Véhicule automobile dont le poids total n'excède pas 3500 kg et dont le nombre de places ne dépasse pas le nombre de sièges de conducteur, à conduite par lui</td> <td></td> </tr> <tr> <td>C Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht Véhicule automobile affectés au transport de marchandises et dont le poids total excède 3500 kg</td> <td></td> </tr> <tr> <td>C1 Fourwheilmotorwagen und Wohnmotorwagen mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht Véhicule automobile des services de bus et autres automobiles servant d'habitation, dont le poids total excède 3500 kg</td> <td></td> </tr> <tr> <td>D M. Anlage 4 zur Personenbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht und mehr als 9 Sitzplätze, andere als der Führer D. M. Anlage 4 au transport de personnes, dont le poids total excède 3500 kg et le nombre de sièges de conducteur, autres que le conducteur</td> <td></td> </tr> <tr> <td>M Wohnwagen / Wohnmotorwagen Personenbeförderung 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur</td> <td></td> </tr> <tr> <td>D1 Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport non professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur</td> <td></td> </tr> <tr> <td>D2 Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport non professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur</td> <td></td> </tr> <tr> <td>E Anhänger von mehr als 750 kg Gesamtgewicht an Motorwagen der Kategorie B, C oder D Remorque d'un poids total excédant 750 kg, attelée à des véhicules automobiles de la cat. B, C ou D</td> <td></td> </tr> <tr> <td>F Mehrzweckfahrzeuge 4000 / 3-Räder/Quads/ATV/Anschlusssperren/Personenanhänger Véhicule automobile dont le chéris mouvant n'excède pas 4000 / à trois roues, à quatre roues, à deux roues, à deux roues, à deux roues</td> <td></td> </tr> <tr> <td>G Landwirtschaftliche Maschinen/engines agricoles Véhicules agricoles agricoles</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>Verfügungen der Behörde (Seite 1, Seite 4) Décisions de l'autorité (Seite 1, page 4) Decisioni dell'autorità (Seite 1, pagina 4)</p>	Kategorien - Catégories - Categorie	Prüfungsdatum Date del l'esame Data dell'esame	A Motorräder mit mehr als 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycle d'une cylindrée supérieure à 125 cm <sup>3</sup>		A1 Kleinmotorräder und Motorräder bis 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycle légers et motocycle d'une cylindrée n'excédant pas 125 cm <sup>3</sup>		A2 Dreiräder, Motorfahrzeuge mit einem Langhub bis 400 kg Véhicule automobile à trois roues, d'un poids à vide n'excédant pas 400 kg		B Motorwagen bis 3500 kg Gesamtgewicht und bis max. 9 Sitzplätze, selbstes Führer Véhicule automobile dont le poids total n'excède pas 3500 kg et dont le nombre de places ne dépasse pas le nombre de sièges de conducteur, à conduite par lui		C Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht Véhicule automobile affectés au transport de marchandises et dont le poids total excède 3500 kg		C1 Fourwheilmotorwagen und Wohnmotorwagen mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht Véhicule automobile des services de bus et autres automobiles servant d'habitation, dont le poids total excède 3500 kg		D M. Anlage 4 zur Personenbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht und mehr als 9 Sitzplätze, andere als der Führer D. M. Anlage 4 au transport de personnes, dont le poids total excède 3500 kg et le nombre de sièges de conducteur, autres que le conducteur		M Wohnwagen / Wohnmotorwagen Personenbeförderung 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur		D1 Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport non professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur		D2 Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport non professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur		E Anhänger von mehr als 750 kg Gesamtgewicht an Motorwagen der Kategorie B, C oder D Remorque d'un poids total excédant 750 kg, attelée à des véhicules automobiles de la cat. B, C ou D		F Mehrzweckfahrzeuge 4000 / 3-Räder/Quads/ATV/Anschlusssperren/Personenanhänger Véhicule automobile dont le chéris mouvant n'excède pas 4000 / à trois roues, à quatre roues, à deux roues, à deux roues, à deux roues		G Landwirtschaftliche Maschinen/engines agricoles Véhicules agricoles agricoles	
Kategorien - Catégories - Categorie	Prüfungsdatum Date del l'esame Data dell'esame																												
A Motorräder mit mehr als 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycle d'une cylindrée supérieure à 125 cm <sup>3</sup>																													
A1 Kleinmotorräder und Motorräder bis 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycle légers et motocycle d'une cylindrée n'excédant pas 125 cm <sup>3</sup>																													
A2 Dreiräder, Motorfahrzeuge mit einem Langhub bis 400 kg Véhicule automobile à trois roues, d'un poids à vide n'excédant pas 400 kg																													
B Motorwagen bis 3500 kg Gesamtgewicht und bis max. 9 Sitzplätze, selbstes Führer Véhicule automobile dont le poids total n'excède pas 3500 kg et dont le nombre de places ne dépasse pas le nombre de sièges de conducteur, à conduite par lui																													
C Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht Véhicule automobile affectés au transport de marchandises et dont le poids total excède 3500 kg																													
C1 Fourwheilmotorwagen und Wohnmotorwagen mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht Véhicule automobile des services de bus et autres automobiles servant d'habitation, dont le poids total excède 3500 kg																													
D M. Anlage 4 zur Personenbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht und mehr als 9 Sitzplätze, andere als der Führer D. M. Anlage 4 au transport de personnes, dont le poids total excède 3500 kg et le nombre de sièges de conducteur, autres que le conducteur																													
M Wohnwagen / Wohnmotorwagen Personenbeförderung 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur																													
D1 Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport non professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur																													
D2 Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg Gesamtgewicht, so klein wie möglich mit 200 Sitzplätze oder der Fahrerplatz ist ein Teil / Véhicule automobile affectés au transport non professionnel des personnes et dont le poids total n'excède pas 3500 kg, le nombre de places est limité, avec le siège de conducteur, occupé par le conducteur																													
E Anhänger von mehr als 750 kg Gesamtgewicht an Motorwagen der Kategorie B, C oder D Remorque d'un poids total excédant 750 kg, attelée à des véhicules automobiles de la cat. B, C ou D																													
F Mehrzweckfahrzeuge 4000 / 3-Räder/Quads/ATV/Anschlusssperren/Personenanhänger Véhicule automobile dont le chéris mouvant n'excède pas 4000 / à trois roues, à quatre roues, à deux roues, à deux roues, à deux roues																													
G Landwirtschaftliche Maschinen/engines agricoles Véhicules agricoles agricoles																													

Modello 4

**Text der Verfügungen der Behörde**  
**Texto des déclarations de l'autorité**  
**Testo delle dichiarazioni dell'autorità**

01 Auflage  
Condition spéciale  
Condizione speciale

02 Muss Brille oder Kontaktlinsen tragen  
Doit porter des lunettes ou des verres de contact  
Deve portare occhiali o lenti a contatto

03 Darf nur das bezeichnete Fahrzeug führen  
Ne peut conduire que le véhicule indiqué  
Può condurre solo il veicolo indicato

04 Nur Fahrzeuge mit automatischem Getriebe  
Seulement pour véhicules à changement de vitesses automatique  
Solo veicoli con cambio automatico

05 Fahrzeuge der Kategorie B nur bis 800 kg Leergewicht  
Véhicules de la catégorie B dont le poids à vide ne dépasse pas 800 kg  
Veicoli della categoria B con peso a vuoto non superiore a 800 kg

06 Nur Fahrzeuge mit elektrischem Batterieantrieb  
Seulement pour véhicules avec traction à batteries électriques  
Solo veicoli con trazione a batterie elettriche

07 Kat. D beschränkt auf die bezeichnete Strecke  
Cat. D limitée au parcours indiqué  
Cat. D limitata al percorso indicato

08 Kennzeichen «Arzt/Notfall» bewilligt  
Signo distinctif «Médecin/Urgence» autorisé  
Segno distintivo «Medico/Urgenza» autorizzato

09 Darf keinen Anhänger der Kat. E an Motorwagen der Kat. C mitführen  
Interdiction d'atteler une remorque de la cat. E à un véhicule de la cat. C  
Divieto di trainare rimorchi della cat. E con veicoli della cat. C

10 Zum Führen von Trolleybussen berechtigt  
Constate de trolleybus autorizate  
Autorizzato a guidare filobus

11 Muss Anhang zum Führerausweis mitführen  
Doit avoir enjoint l'attelage alla licenza di condurre

**Vorschriften**  
Der Inhaber ist verpflichtet, Änderungen der im Ausweis oder einem Anhang vermerkten Tatsachen der zuständigen Behörde (bei Wohnortverlegung in einen anderen Kanton der Behörde des neuen Wohnortkantons) innert 14 Tagen anzuzeigen und den Ausweis vorzulegen.

**Prescriptions**  
Le titulaire est tenu d'annoncer dans les 14 jours à l'autorité compétente, en lui présentant son permis, les changements de faits approuvés dans ce document ou une annexe. S'il y a transfert du domicile dans un autre canton, il s'annonce à l'autorité de ce canton dans le même délai.

**Prescrizioni**  
Il titolare è tenuto ad annunciare entro 14 giorni all'autorità competente, presentando la licenza, i cambiamenti dei dati nel documento o nell'allegato. Se trasferisce il domicilio in un altro cantone, deve comunicarlo all'autorità del nuovo cantone entro il medesimo termine.

1600 - Ab - 11.96

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera

**Führerausweis**  
**Permis de conduire**  
**Licenza di condurre**

Ausgestellt durch: Erbitl par: Rilasciata da:

 **Strassenverkehrs- und  
Schiffahrtsamt  
Obwalden  
6060 Sarnen**

Vorschriften auf Seite 4 beachten  
Observer les prescriptions de la page 4  
Osservare le prescrizioni a pagina 4

**2**

Name, Vorname  
Nom, prénom

Beruf  
Profession

Wohnort  
Domicile

Geburtsdatum  
Date de naissance

Heimatort  
Lieu d'origine

Reg.-Nr.  
No Reg.  
No Reg.

Samen.

Neuer Wohnort  
Nouveau domicile  
Nuovo domicilio

**ANNULIERT**  
**26. JUNI 1997**  
**Strassenverkehrsamt**  
**Obwalden**

Unterzeichnet von/Inhaber  
Firma dell'Inhaber

Photographie  
Photographie

**3**

KATEGORIEN-CATÉGORIES	Prüfungsdatum Date de l'examen
A Motorcar mit einem Nennwert von nicht mehr als 120 cm <sup>3</sup> Motocycle d'une cylindrée supérieure à 125 cm <sup>3</sup>	
A1 Motorcar bis zwei-Radmotor bis 175 cm <sup>3</sup> Motocycle à deux roues et cylindrée de 175 cm <sup>3</sup>	
A2 Klein- und dreirädrige Motorfahrzeuge mit einem Leertgewicht bis 400 kg Quads/motocycle à moteur jusqu'à 400 kg de poids à vide	
B Motofahrer mit dreirädriger Motorfahrzeuge bis 300 kg GG und 1-1-Radtrieb Motocycle automobile à trois roues jusqu'à 300 kg PP et 1-1 roues motrices	
C Motorwagen mit Gesamtleistung mit nicht mehr als 200 kW (271 PS) véhicule automobile de plus de 200 kg PP, affectés au transport de marchandises	
C1 Personenwagen, Feuerwehrfahrzeuge und Motorfahrzeuge mit nicht mehr als 3500 kg GG véhicule à quatre roues, véhicules automobiles des catégories de loi et véhicules automobiles autres qu'automobiles de plus de 3500 kg PP	
D Motorwagen mit Gesamtleistung mit nicht mehr als 3500 kg GG und mehr als 1 Beschränkung véhicule automobile de plus de 3500 kg PP, affectés au transport de personnes, avec plus de 1 limite imposée dans le régime de compétence	
D1 Motofahrer mit nicht mehr als 3500 kg GG und mehr als 1 Beschränkung véhicule automobile jusqu'à 3500 kg PP, affectés au transport professionnel de personnes	
D2 Motofahrer mit nicht mehr als 3500 kg GG und mehr als 1 Beschränkung véhicule automobile jusqu'à 3500 kg PP, affectés au transport non professionnel de personnes	
E Anhang mit nicht mehr als 750 kg GG in Motorfahrzeug der Kategorie C oder D Remorque de plus de 750 kg PP, attelées à des véhicules des catégories C, D ou D	
F Motorfahrzeuge mit einem Nennwert von nicht mehr als 120 cm <sup>3</sup> , welche Ausstattungsgegenstände für Personentransport véhicule automobile jusqu'à 120 cm <sup>3</sup> affectés au transport professionnel de personnes affectés au transport	
G Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge véhicule agricole agricole	

Verfügungen der Behörde (Text v. Seite 4)  
Déclarations de l'autorité (texte v. page 4)  
Dichiarazioni dell'autorità (testo v. pagina 4)

Modello 5

**Text der Verfügungen der Behörde**  
**Texte des décisions de l'autorité**  
**Testo delle decisioni dell'autorità**

01 Auflage  
 Condition spéciale  
 Condizione speciale

02 Muss Brille oder Kontaktlinsen tragen  
 Doit porter des lunettes ou des verres de contact  
 Deve portare occhiali o lenti a contatto

03 Darf nur das bezeichnete Fahrzeug führen  
 Ne peut conduire que le véhicule indiqué  
 Può condurre solo il veicolo indicato

04 Nur Fahrzeuge mit automatischem Getriebe  
 Seulement pour véhicules à changement de vitesses automatique  
 Solo veicoli con cambio automatico

05 Fahrzeuge der Kategorie B mit bis 800 kg Leergewicht  
 Véhicules de la catégorie B dont le poids à vide ne dépasse pas 800 kg  
 Veicoli della categoria B con peso a vuoto non superiore a 800 kg

06 Nur Fahrzeuge mit elektrischem Batteriestromtrieb  
 Seulement pour véhicules avec traction à batteries électriques  
 Solo veicoli con trazione a batterie elettriche

07 Kat. D beschränkt auf die beschriftete Strecke  
 Cat. D limitée au parcours indiqué  
 Cat. D limitata al percorso indicato

08 Kennzeichen «Artz/Notfall» bewilligt  
 Signe distinctif «Médecin/Urgence» autorisé  
 Segno distintivo «Medico/Urgenza» autorizzato

09 Darf keinen Anhänger der Kat. E an Motorwagen der Kat. C mitführen  
 Interdiction d'atteler une remorque de la cat. E à un véhicule de la cat. C  
 Divieto di trascinare rimorchi della cat. E con veicoli della cat. C

10 Zum Führen von Trolleybussen berechtigt  
 Condiotte de trolleybus autorisée  
 Autorizzato a guidare trolleybus

11 Muss Anhang zum Führerausweis mitführen  
 Doit être porteur de l'annexe au permis de conduire  
 Deve avere con sé l' allegato alla licenza di condurre

**Vorschriften**  
 Des instructions sont énoncées. Änderungen der im Ausweis oder einem Anhang vermerkten Tat-  
 sachen der zuständigen Behörde (bei Wohnsitzzverlegung in einen andern Kanton der Behörde des  
 neuen Wohnsitzkantons) innert 14 Tagen anzugeben und den Ausweis vorzulegen.

**Prescriptions**  
 Le titulaire est tenu d'annoncer dans les 14 jours à l'autorité compétente, en lui présentant son  
 permis, les changements de faits annoncés dans ce document ou en annexe. Si l'y a transféré du  
 domicile dans un autre canton, il y annoncera à l'autorité de ce canton dans le même délai.

**Prescrizioni**  
 Il titolare è tenuto ad annunciare entro 14 giorni all'autorità competente, presentando la licenza,  
 i cambiamenti di dati nel documento o nell'allegato. Se trasferisce il domicilio in un  
 altro cantone, deve comunicarlo all'autorità del nuovo cantone entro il medesimo termine.

101




Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera

---

**Führerausweis**  
**Permis de conduire**  
**Licenza di condurre**

---

Ausgestellt durch:    Etabli par:    Rilasciata da:

**Strassenverkehramt**  
**des Kantons Thurgau**  
**8501 Frauenfeld**

---

Vorschriften auf Seite 4 beachten  
 Observer les prescriptions de la page 4  
 Osservare le prescrizioni a pagina 4

Name, Vorname  
 Wohnsitz

Nom, prénom  
 Domicile

Cognome, nomi  
 Domicilio

Geburtsdatum  
 Date de naissance  
 Data di nascita

Hintername  
 Lieu d'origine  
 Luogo d'origine

Reg.-Nr.  
 No. Reg.  
 No. Reg.

Frauenfeld.

Neuer Wohnsitz  
 Nouveau domicile  
 Nuovo domicilio

Photographie  
 Photographie  
 Fotografia

Stempel d. Beh.  
 Scelo de l'autor.  
 Bollo dell'autor.

Hintername, also in Italien  
 Cognome, anche in Italia  
 Prénom, nom de famille

Kategorien — Catégories — Categorie	Prüfungsdatum Date des Examens Data dell'esame
<b>A</b> Motorräder mit einem Hubvolumen von mehr als 125 cm <sup>3</sup> Motocycles d'une cylindrée supérieure à 125 cm <sup>3</sup>	
<b>A1</b> Motorräder mit einem Hubvolumen bis 125 cm <sup>3</sup> Motocycles d'une cylindrée inférieure ou égale à 125 cm <sup>3</sup>	
<b>A2</b> Klein- und leichte Motorfahrzeuge mit einem Leistungswert bis 18 kW Petits véhicules et légers à moteur jusqu'à 18 kW de puissance	
<b>B</b> Motorwagen und sonstige Motorfahrzeuge bis 3500 kg GG und 11,9 t Einachse Véhicules automobiles et légers à moteur jusqu'à 3500 kg PT et 11,9 tonnes axes	
<b>C</b> Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3500 kg GG Véhicules automobiles de plus de 3500 kg PT, affectés au transport de marchandises	
<b>C1</b> Personenwagen, Freizeitmotorwagen und Motorwagen mit mehr als 3500 kg GG Véhicules de tourisme, véhicules automobiles de loisir et de force motrice automobile autres d'utilisation de plus de 3500 kg PT	
<b>D</b> Motorwagen mit einer Höchstgeschwindigkeit von mehr als 200 km/h GG und mehr als 9 t Einachse Véhicules de tourisme, autres qu'à usage de loisir, d'une vitesse maximale de plus de 200 km/h et d'une puissance maximale de plus de 9 t	
<b>D1</b> Motorfahrzeuge bis 2000 kg GG zur geschlossenen Personenbeförderung Véhicules automobiles jusqu'à 2000 kg PT, affectés au transport professionnel de personnes	
<b>D2</b> Motorfahrzeuge bis 2000 kg GG zur nichtgeschlossenen Personenbeförderung Véhicules automobiles jusqu'à 2000 kg PT, affectés au transport non professionnel de personnes	
<b>E</b> Anhänger von mehr als 750 kg GG an Motorfahrzeugen der Kategorie B, C oder D Remorques de plus de 750 kg PT, attelées à des véhicules des catégories B, C et D	
<b>F</b> Motorfahrzeuge mit einer Höchstgeschwindigkeit bis 45 km/h, ohne Ausweis geschlossener Personenbeförderung Véhicules automobiles de plus de 45 km/h, sans permis de transport professionnel de personnes d'usage exclusif	
<b>G</b> Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge Véhicules automobiles agricoles	

Verfügungen der Behörde (Text n. 4) / Décisions de l'autorité (texte n. page 4) / Decisioni dell'autorità (testo n. pagina 4)

Modello 6

<p style="text-align: center;">4</p> <p>Text der Verfügungen der Behörde Texte des décisions de l'autorité Testo delle decisioni dell'autorità</p> <p><b>Aufgabe</b> 01 Condition spéciale Conditione speciale Muss Brille oder Kontaktlinsen tragen 02 Doit porter des lunettes ou des verres de contact Deve portare occhiali o lenti a contatto Darf nur das bezeichnete Fahrzeug führen 03 Ne doit conduire que la véhicule indiqué Può condurre solo il veicolo indicato Nur Fahrzeuge mit automatischem Getriebe 04 Seulement pour véhicules à changement de vitesses automatique Solo veicoli con cambio automatico Nur Fahrzeuge bis 800 kg Leergewicht 05 Seulement pour véhicules dont le poids à vide ne dépasse pas 800 kg Solo veicoli con peso a vuoto non superiore a 800 kg Nur Fahrzeuge mit elektrischem Batterieantrieb 06 Seulement pour véhicules avec traction à batteries électriques Solo veicoli con trazione a batterie elettriche Cat. D limitiert auf die beschriftete Strecke 07 Cat. D limitée au parcours indiqué Cat. D limitata al percorso indicato «Médicins»-«Krit/Nachfr.»-bewirgt 08 Signe distinctif «Médecin/Urgence» autorisé Segno distintivo «Medico/Urgenza» autorizzato SDR Kurs/Cours/Corso I (toxische Brennstoffe/combustibles et carburants liquides/combustibili e carburanti liquidi) 10 SDR Kurs/Cours/Corso II (explosive Stoffe/matières explosives/materie esplosive) 11 SDR Kurs/Cours/Corso III (chemische Produkte/produits chimiques/ prodotti chimici)</p> <p><b>Vorschaffen</b> Der Inhaber ist verpflichtet, Änderungen der im Ausweis vermerkten Tatsachen der zuständigen Behörde (bei Wohnsitzkantons) innert 14 Tagen anzuzeigen und den Ausweis vorzulegen. <b>Prescription</b> Le titulaire est tenu d'annoncer dans les 14 jours à l'autorité compétente, en lui présentant son permis, les changements de faits annotés dans le document. S'il y a transfert du domicile dans un autre canton, il s'annoncera à l'autorité de ce canton dans le même délai. <b>Prescrizioni</b> Il titolare è tenuto ad annunciare entro 14 giorni all'autorità competente, presentando la licenza, i cambiamenti dei dati indicati nel documento. Se trasferisce il domicilio in un altro Cantone, deve comunicarlo all'autorità del nuovo Cantone entro il medesimo termine.</p>	<div style="text-align: right;"> </div> <p style="text-align: center;">Schweizerische Eidgenossenschaft Confédération suisse Confederazione Svizzera</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>Führerausweis Permis de conduire Licenza di condurre</b></p> <hr/> <p>Ausgestellt durch:      Etabi par:      Rilasciata da:</p> <p style="text-align: center;">Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne Schermerweg 5 3001 Bern</p> <hr/> <p style="font-size: small;">Vorschaffen auf Seite 4 beachten! Observer les prescriptions de la page 4 Observare le prescrizioni a pagina 4</p>
--	--

<p style="text-align: center;">2</p> <p>Haar, Vornamen Wohnsitz</p> <p>Nom, prénoms Domicile</p> <p>Cognome, nomi Domicilio</p> <p>Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita</p> <p>Heimatort Lieu d'origine Luogo di origine</p> <p>AHV / Reg. Nr. No AVS / Reg. No AVS / Reg.</p> <p>Bern, deo Bernia, le Bernia, I</p> <p>Neuer Wohnsitz Nouveau domicile Nuovo domicilio</p> <p style="text-align: center;">No 1146662</p> <p style="text-align: center;">Photographie Fotografia</p> <p style="font-size: x-small; transform: rotate(-90deg); position: absolute; left: -100px; bottom: 0;">Unterzeichnet durch Inhaber Firma del titolare</p>	<p style="text-align: center;">3</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>KATEGORIEN - CATEGORIES - CATEGORIE</th> <th>Prüfungdatum und Stempel Date de l'examen et le sceau Data dell'esame e bollo</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><b>A</b> Motorräder mit mehr als 125 cm<sup>3</sup> Hubraum Motocycles d'une cylindrée supérieure à 125 cm<sup>3</sup></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>A1</b> Kleinstmotorräder und Motorräder bis 125 cm<sup>3</sup> Hubraum Motocycles légers et motocycles d'une cylindrée ne dépassant pas 125 cm<sup>3</sup></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>B</b> Motorwagen bis 3,5 t Gesamtgewicht und für max. 9 Sitze Vehicules automobiles d'un poids total jusqu'à 3,5 t et 9 places véhicules ou engins agricoles tractés tracteur</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>B1</b> Motorwagen der KSt. B mit gewerblichem Fahrgasttransport Vehicules automobiles dits «caterpillar B» pour un transport professionnel de personnes</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>C</b> Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3,5 t Gesamtgewicht Vehicules automobiles servant au transport de marchandises et dont le poids total excède 3,5 t</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>C1</b> Schwere Fahrerlebnismotorwagen mit Antriebsstation Vehicules automobiles lourdes des catégories de feu équipée d'appareils de tract.</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>D</b> Schwere Motorwagen für Personenbeförderung mit mehr als 9 Sitzplätzen oder Fuhrg Vehicules automobiles lourdes servant au transport de personnes à ayant plus de 9 places assises, conducteur non compris</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>D1</b> Motorwagen zum gewerblichen Fahrgasttransport Moteurs servant au transport professionnel de personnes</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Anhänger an Motorwagen der KSt. B, C oder D, für die der Fahrerwechsel dieses Fahrzeuges nicht genügt Remorques attachées à des voi automobiles des catégories B, C ou D, dont le poids est compris de ces cat. ne suffit pas pour le changement de conducteur; tracteurs professionnels, y compris Ausschluss gewerblich angelegter Personentransporte Vehicules automobiles ne pouvant dépasser 40 km/h, les transports professionnels de personnes sont exclus</td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>F</b></td> <td></td> </tr> <tr> <td><b>G</b> Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge Vehicules automobiles agricoles</td> <td></td> </tr> <tr> <td>— Trolleybus</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p style="font-size: x-small;">Verfügung der Behörde (Text 4, Seite 4) Décisions de l'autorité (texte 4, page 4) Decisione dell'autorità (testo 4, pagina 4)</p> <p style="font-size: x-small;">*Kat. B einschließt auch zum Fahren von leichten Motorwagen mit mehr als 9 Sitzplätzen, ausgegenommen gewerblich angelegte Personentransporte Cat. B inclut aussi pour conduire de véhicules automobiles de plus de 9 places assises, transports professionnels exclus</p>	KATEGORIEN - CATEGORIES - CATEGORIE	Prüfungdatum und Stempel Date de l'examen et le sceau Data dell'esame e bollo	<b>A</b> Motorräder mit mehr als 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycles d'une cylindrée supérieure à 125 cm <sup>3</sup>		<b>A1</b> Kleinstmotorräder und Motorräder bis 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycles légers et motocycles d'une cylindrée ne dépassant pas 125 cm <sup>3</sup>		<b>B</b> Motorwagen bis 3,5 t Gesamtgewicht und für max. 9 Sitze Vehicules automobiles d'un poids total jusqu'à 3,5 t et 9 places véhicules ou engins agricoles tractés tracteur		<b>B1</b> Motorwagen der KSt. B mit gewerblichem Fahrgasttransport Vehicules automobiles dits «caterpillar B» pour un transport professionnel de personnes		<b>C</b> Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3,5 t Gesamtgewicht Vehicules automobiles servant au transport de marchandises et dont le poids total excède 3,5 t		<b>C1</b> Schwere Fahrerlebnismotorwagen mit Antriebsstation Vehicules automobiles lourdes des catégories de feu équipée d'appareils de tract.		<b>D</b> Schwere Motorwagen für Personenbeförderung mit mehr als 9 Sitzplätzen oder Fuhrg Vehicules automobiles lourdes servant au transport de personnes à ayant plus de 9 places assises, conducteur non compris		<b>D1</b> Motorwagen zum gewerblichen Fahrgasttransport Moteurs servant au transport professionnel de personnes		<b>E</b> Anhänger an Motorwagen der KSt. B, C oder D, für die der Fahrerwechsel dieses Fahrzeuges nicht genügt Remorques attachées à des voi automobiles des catégories B, C ou D, dont le poids est compris de ces cat. ne suffit pas pour le changement de conducteur; tracteurs professionnels, y compris Ausschluss gewerblich angelegter Personentransporte Vehicules automobiles ne pouvant dépasser 40 km/h, les transports professionnels de personnes sont exclus		<b>F</b>		<b>G</b> Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge Vehicules automobiles agricoles		— Trolleybus		<p style="text-align: center;">1</p> <p style="text-align: center;">Führerausweis Permis de conduire Licenza di condurre</p>
KATEGORIEN - CATEGORIES - CATEGORIE	Prüfungdatum und Stempel Date de l'examen et le sceau Data dell'esame e bollo																											
<b>A</b> Motorräder mit mehr als 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycles d'une cylindrée supérieure à 125 cm <sup>3</sup>																												
<b>A1</b> Kleinstmotorräder und Motorräder bis 125 cm <sup>3</sup> Hubraum Motocycles légers et motocycles d'une cylindrée ne dépassant pas 125 cm <sup>3</sup>																												
<b>B</b> Motorwagen bis 3,5 t Gesamtgewicht und für max. 9 Sitze Vehicules automobiles d'un poids total jusqu'à 3,5 t et 9 places véhicules ou engins agricoles tractés tracteur																												
<b>B1</b> Motorwagen der KSt. B mit gewerblichem Fahrgasttransport Vehicules automobiles dits «caterpillar B» pour un transport professionnel de personnes																												
<b>C</b> Motorwagen zur Güterbeförderung mit mehr als 3,5 t Gesamtgewicht Vehicules automobiles servant au transport de marchandises et dont le poids total excède 3,5 t																												
<b>C1</b> Schwere Fahrerlebnismotorwagen mit Antriebsstation Vehicules automobiles lourdes des catégories de feu équipée d'appareils de tract.																												
<b>D</b> Schwere Motorwagen für Personenbeförderung mit mehr als 9 Sitzplätzen oder Fuhrg Vehicules automobiles lourdes servant au transport de personnes à ayant plus de 9 places assises, conducteur non compris																												
<b>D1</b> Motorwagen zum gewerblichen Fahrgasttransport Moteurs servant au transport professionnel de personnes																												
<b>E</b> Anhänger an Motorwagen der KSt. B, C oder D, für die der Fahrerwechsel dieses Fahrzeuges nicht genügt Remorques attachées à des voi automobiles des catégories B, C ou D, dont le poids est compris de ces cat. ne suffit pas pour le changement de conducteur; tracteurs professionnels, y compris Ausschluss gewerblich angelegter Personentransporte Vehicules automobiles ne pouvant dépasser 40 km/h, les transports professionnels de personnes sont exclus																												
<b>F</b>																												
<b>G</b> Landwirtschaftliche Motorfahrzeuge Vehicules automobiles agricoles																												
— Trolleybus																												

Modello 7

**Vorschriften**

Der Inhaber ist verpflichtet, Änderungen seines Wohnortes, seiner Adresse oder anderer im Ausweis verzeichneter Tatsachen der zuständigen Behörde (bei Wohnortverlegung in einen anderen Kanton: der Behörde des neuen Wohnortes) sofort 14 Tage anzuzeigen und den Ausweis vorzulegen.

**Prescriptions**

Le titulaire est tenu d'annoncer, dans les 14 jours à l'autorité compétente, en lui présentant son permis, les changements de domicile, d'adresse ou d'autres faits mentionnés au permis. Si le transfert du domicile dans un autre canton, il devra en outre à l'autorité de ce canton dans le même délai.

**Prescrizioni**

Il titolare è tenuto ad annunciare entro 14 giorni all'autorità competente, presentando la licenza, i cambiamenti di domicilio di indirizzo o di altri dati indicati nella licenza. Se trasferisce il domicilio in un altro Cantone, deve darne notizia all'autorità del nuovo Cantone entro il medesimo termine.

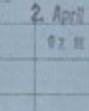
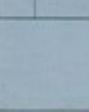


Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera



**Führerausweis  
Permis de conduire  
Licenza di condurre**

Separatstück siehe A. 201

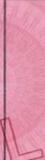
Ausweis Permis Licenza	No	99709	
Nama und Vornamen Nom et prénom Cognome et nom			
Beruf Profession Professione			
Wohnort Domicile Domicilio			
Geburtsdatum Date de naissance Data di nascita	18. Sept. 1956		
Heimatgemeinde Canton d'origine Comune di nascita	Spanien	Matricola / immatricolazione immatricolazione / parte d'origine	
Kategorie und gültige Verfügungen der Behörde Categorie et décisions des services de l'autorité Categorie e eventuali decisioni dell'autorità	OP	Datum der Prüfung Date de l'examen Data dell'esame	9.2. 1960 Spanien m
Kat. A. leichte Motorwagen			
			
Neuer Name Nouveau nom Nuovo nome		Stich und Stempel der Mutz-Kontrolle Date et timbre du Service des autos Data e bollo dell'Ufficio della circolazione	
Delphinstr. 11 8008 Zürich		2. April 1970	
Hammerstr. 91 8032 Zürich		Strassenverkehrsamt de l'arrondissement de l'arrondissement	
		07 H 82 6 5736	
			
			
das Zürich, le 5. Sept. 1966 / bg		 Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich	







Modello 4

<b>SOSPENSIONI DELLA PATENTE</b>		<b>VALIDAZIONI ANNUALI</b>		REPUBBLICA ITALIANA  <b>I</b> <b>PATENTE DI GUIDA</b> Κάρτακι Führerschein Άδεια οδηγίας Permiso de Conducir Driving Licence Permis de Conduire Ceatidónas Tiemónas Ribawits Carta de Conducir Modello delle COMUNITÀ EUROPEE
<b>CAMBIAMENTI DI RESIDENZA</b>		<b>CONFERMA DI VALIDITÀ</b>		
Titolo di Consoliato Data Firma Data Firma E 0000000 Mod. BC 9017/D		Titolo di Consoliato Valida fino al Data Firma		

1. Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita 4. Residenza Via Gruppo sanguigno Il Funzionario Mandatario della UP MCTC di		<b>Categorie per la quali la patente è valida:</b> <b>A</b> Autoveicoli con 4 ruote (categoria A1), motorizzati con motore superiore ai 125 cc, ma non superiore ai 350 cc, anche se trascinati su veicolo leggero (1) (2) (4) <b>B</b> Autoveicoli, autotipi, autotreno, motorizzati non superiori a 350 cc di motore cilindrata e alla guida in veicolo dotato di patente, anche se trascinati su veicolo leggero (1) (2) (4) <b>C</b> Autoveicoli, autotipi, autotreno, motorizzati non superiori a 350 cc di motore cilindrata e alla guida in veicolo dotato di patente, anche se trascinati su veicolo leggero (1) (2) (4) <b>D</b> Autoveicoli, autotipi, autotreno, motorizzati non superiori a 350 cc di motore cilindrata e alla guida in veicolo dotato di patente, anche se trascinati su veicolo leggero (1) (2) (4) <b>E</b> Autoveicoli, autotipi, autotreno, motorizzati non superiori a 350 cc di motore cilindrata e alla guida in veicolo dotato di patente, anche se trascinati su veicolo leggero (1) (2) (4)		<b>INDICAZIONI ADDIZIONALI</b>
5. Rilasciata dal Prefetto di 6. Il 7. Valevole fino al 8. Patente N. IL PREFERITO Marco da bollo e timbro		(1) Autoveicoli leggeri a guidabilità non superiore al mezzo complessivo di 750 kg. (2) Il motore è dotato di un cilindrata non superiore ai 125 cc (motociclisti) o non superiore al mezzo complessivo di 350 cc (veicoli a motore). (3) In qualità di conducente di autoveicoli leggeri di categoria A, B, C, D, E, il conducente deve possedere la patente di guida per almeno un veicolo di categoria A, B, C, D, E, trascinato o non trascinato su veicolo leggero. (4) Il conducente in possesso di patente di guida per almeno un veicolo di categoria A, B, C, D, E, trascinato o non trascinato su veicolo leggero, può essere autorizzato a guidare anche un veicolo di categoria A, B, C, D, E, trascinato o non trascinato su veicolo leggero.		



Modello 6

CONFERME DI VALIDITÀ

VIDIMAZIONI ANNUALI

REPUBLICA ITALIANA

PATENTE DI GUIDA

Körskort  
Führerschein  
Άδεια οδήγησης  
Permis de Conduccion  
Driving Licence  
Permis de Conduire  
Ceadónas Tíomána  
Rijbewijs  
Carta de Conducție

Modello della  
COMUNITÀ EUROPEA

**FAC-SIMILE**

SOSPENSIONI DELLA PATENTE

E 000000

1. Cognome

2. Nome

3. Data e luogo di nascita

4. Residenza  
Via

Il Funzionario  
della  
Motorizzazione Civile

FIRMA DEL TITOLARE

5. Patente N.

6. Rilasciato dalla M.C.T.C. di

7. il

8. Valovale fino al

IL DIRETTORE

Imposto di bollo  
invalso mediante  
veramente in c/c  
periodo ai sensi  
dell'art. 7 della  
legge 18 ottobre  
1979, n. 625.

Categorie di veicoli per cui la patente è valida dal

A1		<math>110\text{ kg}</math>
A		<math>23\text{ kW}</math> <math>0,125\text{ kW/kg}</math>
B		<math>2.000\text{ kg}</math> (1+4)
B		<math>2.000\text{ kg}</math> (1+4)
C1		<math>7.000\text{ kg}</math>
C		
D1		<math>(1+16)</math>
D		
B		<math>12000\text{ kg}</math>
C1		<math>12000\text{ kg}</math>
C		<math>12000\text{ kg}</math>
D1		<math>12000\text{ kg}</math>
D		<math>12000\text{ kg}</math>

INDICAZIONI ADDIZIONALI

**Modello 7**

VIDIMAZIONI ANNUALI

CONFERME DI VALIDITÀ

REPUBLICA ITALIANA

**I**

PATENTE DI GUIDA

Κατάσταση  
 Führerschein  
 Άδειες οδήγησης  
 Permis de Conduccion  
 Driving Licence  
 Permis de Conduire  
 Ceatlonas Tismonio  
 Rijbewijs  
 Carta de Conducție  
 Kvalifik  
 Ajakortih

Modello delle  
 COMUNITÀ EUROPEE

CAMBIAIMENTI DI RESIDENZA

SOSPENSIONI DELLA PATENTE

F 0000000

Modello 7/2017  
 12/21 - DIMENSIONI C4 - 100x140

1. Cognome

2. Nome

3. Data e luogo di nascita

8. Residenza

6. Via

Il Funzionario della Motorizzazione Civile

7. FIRMA DEL TITOLARE

5. Patente N.

4. Rilasciata dalla M.C.T.C. di

9. il

10. Valente fino al

IL DIRETTORE

Imposta di bollo  
 valida mediante  
 versamento in c/c,  
 postale su vers. n.  
 dell'art. 7 della  
 legge 18 ottobre  
 1976, n. 625.

Categorie di veicoli per cui la patente è valida dal

A1		113 kg
A		175 kg
B1		3551 kg
B		3501 kg
C1		7500 kg
C		
D1		31000 kg
D		
B		
C1		32000 kg
C		
D1		18000 kg
D		

INDICAZIONI ADDIZIONALI

Modello 8



**Modello 9**

**PATENTE DI GUIDA**      **REPUBBLICA ITALIANA**

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4a. \_\_\_\_\_      4c. \_\_\_\_\_

4b. \_\_\_\_\_      5. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_

8. \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

**SPECIMEN**

	9.	10.	11.	12.
A1 				
A 				
B 				
C 				
D 				
BE 				
CE 				
DE 				

1. Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita  
 4a. Patente rilasciata il 4b. Validità fino al  
 4c. Rilasciata dal 5. Patente numero 6. Indirizzo  
 7. Categoria 10. Categoria rilasciata il  
 11. Categoria valida fino al 12. Residenza

mod. MC 720F      ISTITUTO POLIGRAFICO E EDITORIALE DELLO STATO S.p.A. - OFFICINA CARTE VALORI      **AE 0000000**

Modello 10

**PATENTE DI GUIDA** **REPUBBLICA ITALIANA**



1. \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_  
 3. \_\_\_\_\_

4a. \_\_\_\_\_ 4c. \_\_\_\_\_  
 4b. \_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_  
 8. \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_

**FAC-SIMILE**

	9.	10.	11.	12.
A1 				
A 				
B 				
C 				
D 				
BE 				
CE 				
DE 				

Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita 4a. Patente rilasciata il 4b. Validità fino al 4c. Rilasciata dal 5. Patente numero 8. Indirizzo 9. Categoria 10. Categoria rilasciata il 11. Categoria validata fino al 12. Restrizione

mod. MC 720F ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO S.p.A. - OFFICINA CARTE VALORI AA 0000000



Modello 12



**PATENTE DI GUIDA**

**REPUBBLICA ITALIANA**

1.

2.

3.

4a.

4b.

5.

7.

9c.

13.	9.	10.	11.	12.
	AM 			
	A1 			
	A2 			
	A 			
	B1 			
	B 			
	C1 			
	C 			
	D1 			
	D 			
	BE 			
	C1E 			
	CE 			
	D1E 			
	DE 			

1. Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita 4a. Data del rilascio

4b. Data di scadenza 4c. Rilasciata da 5. Numero della patente

10. Valida dal 11. Valida fino al 12. Ciclici

mod. AE 7/98

AE 0000000

**Modello/Modèle/Musterdokument «1»**

A/A/AN .....

*Oggetto:* restituzione di patenti di guida *convertite* ai sensi dell'articolo 10 dell'Accordo di reciprocità tra Italia e Svizzera, in materia di conversione di patenti di guida.

*Objet:* restitution de permis de conduire *échangés* conformément à l'art. 10 de l'Accord de réciprocité entre l'Italie et la Suisse en matière d'échange de permis de conduire.

*Betrifft:* Retournierung von Führerausweisen, die gemäss Artikel 10 der Vereinbarung über die gegenseitige Anerkennung bei der Umschreibung von Führerausweisen zwischen der Schweiz und Italien *umgeschrieben* wurden.

Si restituiscono in originale le patenti di guida *italiane/svizzere*<sup>(1)</sup> indicate di seguito, *convertite* in *Svizzera/Italia*<sup>(1)</sup> ai sensi dell'articolo 4 dell'Accordo indicato in oggetto.

Les permis de conduire *italiens/suisses*<sup>(1)</sup> indiqués ci-après, convertis en *Suisse/Italie*<sup>(1)</sup> en vertu de l'art. 4 de l'accord mentionné en objet, sont restitués en version originale.

Die in der Folge aufgeführten *schweizerischen/italienischen*<sup>(1)</sup> Führerausweise, die gemäss Artikel 4 der obengenannten Vereinbarung *in Italien/in der Schweiz*<sup>(1)</sup> umgeschrieben wurden, werden im Original retourniert.

Elenco/Liste/Liste:

COGNOME NOM DE FAMILLE FAMILIENNAME	NOME PRÉNOM VORNAME	NUMERO PATENTE NUMÉRO DE PERMIS FÜHRERAUSWEIS-NUMMER
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

IL DIRETTORE  
LE DIRECTEUR  
DER DIREKTOR

(1) cancellare il caso che *non* interessa  
(1) biffer ce qui *ne* convient *pas*  
(1) *nicht* Zutreffendes streichen

**Modello/Modèle/Musterdokument «2»**

A/A/AN .....

*Oggetto:* comunicazione di *rilascio di duplicato* di patenti di guida, ai sensi dell'articolo 10 dell'Accordo di reciprocità tra Italia e Svizzera, in materia di conversione di patenti di guida.

*Objet:* communication de *délivrance de duplicata* de permis de conduire conformément à l'art. 10 de l'Accord de réciprocité entre l'Italie et la Suisse en matière d'échange de permis de conduire.

*Betrifft:* Mitteilung über *Ausstellung von Duplikaten* von Führerausweisen gemäss Artikel 10 der Vereinbarung über die gegenseitige Anerkennung bei der Umschreibung von Führerausweisen zwischen der Schweiz und Italien.

Si comunica che le patenti di guida *italiane/svizzere*<sup>(1)</sup> indicate di seguito sono state *duplicate* in *Svizzera/Italia*<sup>(1)</sup> ai sensi dell'articolo 5 dell'Accordo indicato in oggetto.

Les permis de conduire *italiens/suisses*<sup>(1)</sup> indiqués ci-après ont été *dupliqués* en *Suisse/Italie*<sup>(1)</sup> en vertu de l'art. 5 de l'accord mentionné en objet.

Es wird mitgeteilt, dass für die in der Folge aufgeführten *schweizerischen/italienischen*<sup>(1)</sup> Führerausweise gemäss Artikel 5 der obengenannten Vereinbarung *in Italien/in der Schweiz*<sup>(1)</sup> *Duplikate* erstellt wurden.

Elenco/Liste/Liste:

COGNOME NOM DE FAMILLE FAMILIENNAME	NOME PRÉNOM VORNAME	NUMERO PATENTE NUMÉRO DE PERMIS FÜHRERAUSWEIS-NUMMER
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

IL DIRETTORE  
LE DIRECTEUR  
DER DIREKTOR

(1) cancellare il caso che *non* interessa  
(1) biffer ce qui *ne* convient *pas*  
(1) *nicht* Zutreffendes streichen

## I Tabella di equipollenza

per la conversione delle patenti di guida rilasciate in Svizzera in patenti italiane

SVIZZERA	ITALIA
A1 (con annotazione «45km/h» al punto 12 della patente)	AM
A1 (età del conducente: da 15 anni e fino al giorno prima del compimento dei 16 anni)	AM
A1 (età del conducente: dal compimento dei 16 anni in poi)	A1
A (con annotazione «35kW» al punto 12 della patente)	A2
A	A
A2 <sup>4</sup>	–
B1	B1
B	B
BE	BE
C1	C1
C1E	C1E
C	C*
CE	CE
D1	D1
D1E	D1E
D2 <sup>5</sup>	–
D	D**
DE	DE
F	–***
G	–***
M	AM

\* È possibile rilasciare la categoria C se il conducente ha compiuto 21 anni, ovvero a partire dal 18° anno di età per il titolare di CQC.

\*\* È possibile rilasciare la categoria D se il conducente ha compiuto 24 anni, ovvero a partire dal 21° anno di età per il titolare di CQC.

\*\*\* Le categorie F e G rilasciate in Svizzera non possono essere convertite in Italia.

<sup>4</sup> La categoria A2 è presente solo in alcuni modelli svizzeri cartacei e comunque non corrisponde ad alcuna categoria italiana.

<sup>5</sup> La categoria D2 è presente solo in alcuni modelli svizzeri cartacei e comunque non corrisponde ad alcuna categoria italiana.

## II Tabella di equipollenza

per la conversione delle patenti di guida rilasciate in Italia in patenti svizzere

ITALIA	SVIZZERA
AM	A1 (con annotazione «45km/h» al punto 12 della patente)
A1	A1*
A2	A (con annotazione «35kW» al punto 12 della patente)
A	A
B1	B1
B (conseguita prima del 01.01.1986)	A+B
B (conseguita dal 01.01.1986)	B
BE	BE
C1	C1
C1E	C1E
C	C*
CE	CE
D1	D1
D1E	D1E
D	D
DE	DE

\* In Svizzera la patente di categoria A1 abilita alla guida di veicoli diversi a seconda dell'età del titolare, per cui a 15 anni si possono condurre motocicli con velocità massima per costruzione fino a 45 km/h e potenza fino a 4,00 kW o di cilindrata fino a 50 cm<sup>3</sup> in caso di motore ad accensione comandata, mentre dai 16 anni in poi si è autorizzati a condurre motocicli di cilindrata non superiore a 125 cm<sup>3</sup> con potenza massima di 11,00 kW.

*Nota:* tutte le categorie svizzere (tranne la M) autorizzano a condurre veicoli delle categorie F, G e M.


 Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Confédération suisse  
 Confederazione Svizzera  
 Confederaziun svizra  
 Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK  
 Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication DETEC  
 Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni DATEC

**Bundesamt für Strassen ASTRA/Office fédéral des routes OFROU/Ufficio federale delle strade USTRA**  
 Abteilung Strassenverkehr, Bereich Fahrzeugführer- und Fahrzeugregister  
 Division Circulation routière, Registres des conducteurs et des véhicules  
 Divisione Circolazione stradale, Registri dei conducenti e dei veicoli

Postadresse/Adresse postale/Indirizzo postale: CH-3003 Bern  
 Standortadresse/Emplacement/Sede: Weltpoststrasse 5, 3015 Bern  
 Tel. +41 058 462 94 11, Fax +41 058 463 23 03  
 info@astra.admin.ch  
 www.astra.admin.ch

### Liste über die im Strassenverkehr zuständigen kantonalen Zulassungsbehörden der Schweiz

### Aperçu des autorités d'immatriculation cantonales de la Suisse compétents en matière de circulation routière

### Elenco delle Autorità d'immatricolazione cantonali della Svizzera competenti per la circolazione stradale

Kanton Canton Cantone	Zulassungsbehörde Autorité d'immatriculation Autorità d'immatricolazione	Adresse Indirizzo	Ort Lieu Luogo	Telefon Téléphone Telefono	Fax	E-Mail	Landes- sprache* Langue nationale Lingua nazionale
 AG	<b>Aargau</b> Strassenverkehrsamt des Kantons Aargau	Postfach Standort: Länzert 2 5503 Schafisheim	CH-5001 Aarau	+41 62 886 23 23	+41 62 886 22 00	strassenverkehr- samt@ag.ch	DE
 AI	<b>Appenzell Innerrhoden</b> Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Innerrhoden	Brüggliweg 1	CH-9050 Appenzell	+41 71 788 95 34	+41 71 788 95 39	info@stva.ai.ch	DE

	Kanton Canton Cantone	Zulassungsbehörde Autorité d'immatriculation Autorità d'immatricolazione	Adresse Indirizzo	Ort Lieu Luogo	Telefon Téléphone Telefono	Fax	E-Mail	Landes- sprache* Langue nationale Lingua nazionale	
	AR	<b>Appenzell Ausserrhoden</b>	Strassenverkehrsamt des Kantons Appenzell Ausserrhoden	Landsgemein- deplatz 5	CH-9043 Trogen	+41 71 343 63 11	+41 71 353 66 81	strassenverkehr- samt@ar.ch	DE
	BE	<b>Bern</b>	Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kantons Bern	Schermenweg 5 Postfach	CH-3001 Bern	+41 31 634 21 11		info.svsa@be.ch	DE/FR
	BL	<b>Basel- Landschaft</b>	Motorfahrzeugkontrolle Kanton Basel-Landschaft	Ergolzstrasse 1	CH-4414 Füllinsdorf	+41 61 552 00 00		mfk@bl.ch	DE
	BS	<b>Basel-Stadt</b>	Motorfahrzeugkontrolle Kanton Basel-Stadt	Clarastrasse 38 Postfach	CH-4005 Basel	+41 61 267 82 00	+41 61 267 82 16	info.mfkbs@ jsd.bs.ch	DE
	FR	<b>Fribourg</b>	Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg	Route de Tavel 10 Case postale 192	CH-1707 Fribourg	+41 26 484 55 55	+41 26 484 55 56	info@ocn.ch	FR/DE
	GE	<b>Genève</b>	Office cantonal des véhi- cules du canton de Ge- nève (OCV)	86, route de Veyrier case postale 1556	CH-1227 Carouge	+41 22 388 30 30	+41 22 388 30 11	vehicu- les@etat.ge.ch	FR
	GL	<b>Glarus</b>	Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt des Kan- tons Glarus	Mühlestrasse 17 Postfach	CH-8762 Schwan- den	+41 55 646 54 00		stva@gl.ch	DE

	Kanton Canton Cantone	Zulassungsbehörde Autorité d'immatriculation Autorità d'immatricolazione	Adresse Indirizzo	Ort Lieu Luogo	Telefon Téléphone Telefono	Fax	E-Mail	Landes- sprache* Langue nationale Lingua nazionale
 GR	<b>Graubünden</b>	Strassenverkehrsamt des Kantons Graubünden	Ringstrasse 2	CH-7001 Chur	+41 81 257 80 00	+41 81 257 80 38	info@stva.gr.ch	DE/ RU/IT
 JU	<b>Jura</b>	Office des véhicules du canton du Jura	Rue de la Commu- nance 45	CH-2800 Delémont	+41 32 420 71 20	+41 32 420 71 25	ovj@jura.ch	FR
 LU	<b>Luzern</b>	Strassenverkehrsamt des Kantons Luzern	Postfach 3970 Standort: Arsenal- str. 45, 6010 Kriens	CH-6002 Luzern 2	+41 41 318 11 11		informations- stelle@ lu.ch	DE
 NE	<b>Neuchâtel</b>	Service cantonal des automobiles et de la navi- gation de Neuchâtel	Rue Louis-Joseph Chevrolet 55	CH-2300 La Chau- de-Fonds	+41 32 889 13 99	+41 32 889 60 77	scan@ne.ch	FR
 NW	<b>Nidwalden</b>	Verkehrssicherheitszent- rum (VSZ) Ob- und Nidwalden	Kreuzstrasse 2 Postfach	CH-6371 Stans	+41 41 618 41 41		info@vsz.ch	DE
 OW	<b>Obwalden</b>	Verkehrssicherheitszent- rum (VSZ) Ob- und Nidwalden	Polizeigebäude / Foribach Post- fach 1561	CH-6061 Sarnen	+41 41 666 66 00		info@vsz.ch	DE
 SG	<b>St. Gallen</b>	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt des Kan- tons St. Gallen	Frongarten- strasse 5	CH-9001 St. Gallen	+41 58 229 22 22	+41 58 229 36 58	info@stva.sg.ch	DE

	Kanton Canton Cantone	Zulassungsbehörde Autorité d'immatriculation Autorità d'immatricolazione	Adresse Indirizzo	Ort Lieu Luogo	Telefon Téléphone Telefono	Fax	E-Mail	Landes- sprache* Langue nationale Lingua nazionale
 SH	<b>Schaffhausen</b>	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt des Kantons Schaffhausen	Rosengasse 8	CH-8200 Schaffhausen	+41 52 632 76 02	+41 52 632 78 11	strassenverkehrsamt@ktsh.ch	DE
 SO	<b>Solothurn</b>	Motorfahrzeugkontrolle des Kantons Solothurn	Postfach	CH-4512 Bellach	+41 32 627 66 66	+41 32 627 66 99	mfk@mfk.so.ch	DE
 SZ	<b>Schwyz</b>	Verkehrsamt Kanton Schwyz	Schlagstrasse 82 Postfach 3214	CH-6431 Schwyz	+41 41 819 21 56	+41 41 819 21 78	vasz@sz.ch	DE
 TG	<b>Thurgau</b>	Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau	Moosweg 7a, Postfach	CH-8501 Frauenfeld	+41 58 345 36 36	+41 58 345 36 39	info@stva.tg.ch	DE
 TI	<b>Ticino</b>	Sezione cantonale della circolazione Ticino	Ala Munda, Casella postale	CH-6528 Camorino	+41 91 814 97 00	+41 91 814 91 09	di-sc@ti.ch	IT
 UR	<b>Uri</b>	Amt für Strassen- und Schiffsverkehr Uri	Gotthardstrasse 77a	CH-6460 Altdorf	+41 41 875 28 13		assv@ur.ch	DE
 VD	<b>Vaud</b>	Service des automobiles et de la navigation du canton de Vaud	La Blécherette Avenue du Grey 110	CH-1014 Lausanne	+41 21 316 82 10	+41 21 316 82 11	info.auto@vd.ch	FR
 VS	<b>Valais</b>	Service de la circulation routière et de la navigation du canton de Valais	Avenue de France 71	CH-1951 Sion	+41 27 606 71 00	+41 27 607 01 33	scn_sion@admin.vs.ch	FR/DE

Kanton Canton Cantone	Zulassungsbehörde Autorité d'immatriculation Autorità d'immatricolazione	Adresse Indirizzo	Ort Lieu Luogo	Telefon Téléphone Telefono	Fax	E-Mail	Landes- sprache* Langue nationale Lingua nazionale
 <b>ZG</b> <b>Zug</b>	Strassenverkehrsamt des Kantons Zug	Hinterberg- strasse 41	CH-6312 Steinhau- sen	+41 41 728 47 11		info.stva@zg.ch	DE
 <b>ZH</b> <b>Zürich</b>	Strassenverkehrsamt des Kantons Zürich	Uetliberg- strasse 301 Post- fach 8479	CH-8036 Zürich	+41 58 811 30 00	+41 58 811 30 01	info@stva.zh.ch	DE

\* Legende/Légende/Legenda:

DE = Deutsch/Allemand/Tedesco

FR = Französisch/Français/Francese

IT = Italienisch/Italien/Italiano

RU = Rumantsch/Rätoromanisch/Romanche/Romancio

